



Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku
Croatian Applied Linguistics Society
Kroatische Gesellschaft für Angewandte Linguistik
Association croate de linguistique appliquée

XXXIII. međunarodni znanstveni skup / 33rd International Conference

**ZNAČENJE U JEZIKU – OD INDIVIDUALNOGA DO KOLEKTIVNOGA
MEANING IN LANGUAGE – FROM INDIVIDUAL TO COLLECTIVE**

16. do 18. svibnja 2019. / 16th–18th May 2019

Rijeka (Hrvatska) / Rijeka (Croatia)

Mjesto održavanja: Filozofski fakultet, Sveučilište u Rijeci, Sveučilišna avenija 4, Rijeka

Conference venue: Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Rijeka, Sveučilišna avenija 4, Rijeka

Program skupa / Conference Programme

ČETVRTAK, 16. svibnja 2019. / THURSDAY, 16 th May 2019				
08:00-08:45	Prijave sudionika / Registration – prizemlje, ispred prostorije 006 / at the entrance of the room 006 (the ground floor)			
08:45-09:30	Otvaranje skupa / Opening of the conference (Prostorija/Room: 006)			
09:30-10:30	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 006) Dagmar Divjak (University of Birmingham): There, and back again? Between individual usage and collective structure			
10:30-11:00	Stanka za kavu / Coffee break – Prostorija/Room: 450			
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405	Sekcija/Session D Prostorija/Room: 406
	Predsjedaju/Chairing: Goranka Blagus Bartolec & Kristina Cergol Kovačević	Predsjedaju/Chairing: Irena Vodopija Krstanović & Branka Drljača Margić	Predsjedaju/Chairing: Tatjana Balažić Bulc & Gordana Hržica	Predsjedaju/Chairing: Vesna Deželjin & Sandra Tominac Coslovich
11:00-11:30	Goranka Blagus Bartolec: Kolokacija ili jednorječnica – pitanje je sad: Istoznačni i bliskoznačni odnosi između kolokacija i jednorječnih leksičkih jedinica u hrvatskome jeziku	Edit Willcox Ficzer: Assessing ESL learners' pragmatic competence at CEFR B2-C2 levels	Tatjana Balažić Bulc, Vesna Požgaj Hadži: Akademsko pismo između dviju kultura	Sandra Tominac Coslovich, Jana Kegalj: Jezična analiza sintaktičkih i diskursnih obilježja pomorskih pravnih tekstova na engleskome jeziku
11:30-12:00	Mirjana Šnjarić, Mirjana Borucinsky: Prototipnost glagolsko-imeničkih kolokacija u općeiznastvenome njem., engl. i hrv. jeziku	Irena Vodopija Krstanović, Dorina Badurina: Investigating content and language integrated learning: Insights into teachers' thinking and practice	Melita Aleksa Varga, Ana Keglević: Familiarity of Croatian proverbs: Comparison of two studies with different approaches	Lia Dragojević: Metafora i pomorstvo
12:00-12:30	Vedrana Gnjidić, Anita Peti-Stantić: Veza širine i dubine vokabulara i akademske pismenosti učenika	Branka Drljača Margić, Elisa Velčić Janjetić: Necessary prerequisites for the effective implementation of English-medium instruction: A case study	Tea Bolonja, Ivo Fabijanić: Discourse analysis of advertisements in Croatian women's magazines: the case of <i>Cosmopolitan</i> and <i>Gloria</i>	Vesna Deželjin: Komunikacijska funkcija zoonima u hrvatskom i talijanskom jeziku
12:30-13:00	Damir Horga, Kristina Cergol Kovačević: Predviđanje u slušnom procesiranju: padeži	Evelina Miščin: Errors in Presentations of Medical English students	Sara Košutar, Gordana Hržica: Konektori u spontanome govorenom jeziku	Anita Memišević, Mihaela Matešić: Is a human's bark worse than his bite? Animal sounds in Croatian verbs of speaking

ČETVRTAK, 16. svibnja 2019. / THURSDAY, 16 th May 2019			
13:00-15:00	Stanka za ručak / Lunch break – Prostorija/Room: 450		
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405
	Predsjedaju/Chairing: Jelena Vlašić Duić & Blaženka Martinović	Predsjedaju/Chairing: Anita Pavić Pintarić & Nejlja Kalajdžisalihović	Predsjedaju/Chairing: Benedikt Perak & Anita Memišević
15:00-15:30	Lucija Kuvačić, Ana Matić, Gordana Hržica: Sintaktička obilježja spontanoga govorenog jezika	Manuel Padilla Cruz: Towards a relevance-theoretic procedural account of diminutive morphemes	Benedikt Perak, Damir Medved: Building a conversation module for the Museum Assistant
15:30-16:00	Jelena Vlašić Duić, Ivana Gusak Bilić: Utjecaj prozodijskih sredstava na razumijevanje teksta	Sanja Škifić, Anita Pavić Pintarić: Aspects of physical appearance in English and German – tracing the space between euphemisms and dysphemisms	Nozie Malunga-Payet: Speech act of insulting in Setswana and French: an intercultural approach in meaning and conceptualization
16:00-16:30	Lorna Rajle, Elenmari Pletikos Olof, Blaženka Martinović: Zanačlasne dužine u osječkom govoru	Nejlja Kalajdžisalihović: Speaking, writing and translation on the euphemism treadmill	Ana Petravić, Anja Šenjog Golub, Željka Knežević: Strategije primanja, proizvodnje i učenja jezika u učenika J3 dječje dobi. Empirijska studija u osnovnoškolskoj nastavi stranih jezika
16:30-17:00	Marta Petrak: Od subatomske fizike do subpolarnih ledolomaca: pridjevi u hrvatskome tvoreni prefiksom <i>sub-</i>		
17:30-18:30	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 006) Kristina Štrkalj Despot (Institute of Croatian Language and Linguistics): Embodied Simulation and Figurative Thought in the Construction of Meaning		
18:30-20:00	Domjenak / Reception – prizemlje / Ground floor		

PETAK, 17. svibnja 2019. / FRIDAY, 17 th May 2019				
08:00-09:00	Prijave sudionika / Registration – prizemlje, ispred prostorije 006/ at the entrance of the room 006 (the ground floor)			
09:00-10:00	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 006) Agnieszka Będkowska-Kopczyk (University of Graz): Being moved, touched, shaken. How sensory-motor experience shapes conceptualization of mental states in Slavic languages (Polish, Slovene, and Croatian)			
10:00-10:30	Stanka za kavu / Coffee break – Prostorija/Room: 450			
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405	Sekcija/Session D Prostorija/Room: 406
	Predsjedaju/Chairing: Ana Mikić Čolić & Violeta Moretti	Predsjedaju/Chairing: Željka Macan & Josip Lasić	Predsjedaju/Chairing: Ivana Lalli Pačelat & Magdalena Nigoević	Predsjedaju/Chairing: Sandra Tamaro & Draženka Molnar
10:30-11:00	Ana Mikić Čolić, Maja Glušac: Polisemija sufiksa u hrvatskom jeziku	Željka Macan, Danijela Huljenić: Semantic and word-formation analysis of Tolkien's toponyms – in the English original and Croatian Translation	I. Lalli Pačelat, M. Brkić Bakarić, J. Vičić, I. Matticchio, L. Grčić Simeunović, V. Kovačić, S. Paolucci, N. Lenassi: Službena dvojezičnost u slov. i hrv. Istri: primjer prevođenja admin. tekstova	Draženka Molnar, Alma Vančura: Reference point reasoning in idioms of comparison
11:00-11:30	Violeta Moretti, Mislav Benić: On aspect of the present paradigms of the verb 'to be' in Croatian language	Ivana Bašić: Kojeg su roda likovi u hrvatskim prijevodima Sretnog princa i drugih priča Oscara Wildea?	Mojca Kompara, Peter Holozan, Nives Lenassi: Identifying automatically abbreviations in bilingual Slovene-Italian corpora of administrative texts	Marin Kežić: Lexemes do not make leaps of meaning – semantic changes from the standpoint of linguistic historiography and cognitive linguistics
11:30-12:00	Sandra Jukić: Osobitosti govora studenata na satu hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika	Barbara Vodanović, Vanda Mikšić: Književna antroponimija i izazovi prevođenja	Nada Poropat Jeletić, Gordana Hržica, Eliana Moscarda Mirović: Istarski italo-foni i kroatofoni dvojezični korpus govornoga jezika	Sandra Tamaro: Značenje u istarskoj dijalektalnoj frazeologiji
12:00-12:30	Jasmin Hodžić: Homonimne sintaksičke strukture i dvosmislenost u jeziku administracije i prava	Iva Grubišić Čurić: Što je u imenu? Analiza imena u hrvatskim prijevodima Hoffmanova Janka Raščupanka	Josip Galić, Magdalena Nigoević: Frazemi u Brešanovoj drami <i>Predstava „Hamleta“ u selu Mrduša Donja</i> i njezinu prijevodu na istromletački dijalekt	Evgeniia Molnar: First language maintenance and/or attrition of Russian minorities living in Hungary
12:30-13:00	Cecilija Jurčić Katunar: Retoričke strategije neutraliziranja (samo)promocije vlastita izgleda – analiza pratećih komentara uz objavu portretnih fotografija na Instagramu	Josip Lasić: Servantes, Šunje i Dektiva – o sociokulturnome značenju nadimaka	Mojca Kompara: Teaching Italian for specific purposes in the context of tourism	Gordana Jelić, Gordana Vekarić: Eliptičnost jezičnoga izraza u e-komunikaciji na primjeru jezika kratkih poruka
13:00-14:00	Stanka za ručak / Lunch break – Prostorija/Room: 450			
14:00-14:45	Skupština HDPL-a (prisustvuju članovi HDPL-a) – Prostorija: 006			

PETAK, 17. svibnja 2019. / FRIDAY, 17 th May 2019			
15:00-16:00	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 006) Mateusz-Milan Stanojević (University of Zagreb): Individual and collective, local and global in metaphor		
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405
	Predsjedaju/Chairing: Tanja Gradečak Erdeljić & Goranka Antunović	Predsjedaju/Chairing: Tihana Kraš & Katarina Aladrović Slovaček	Predsjedaju/Chairing: Marko Liker & Iva Bašić
16:30-17:00	Mario Brdar, Tanja Gradečak Erdeljić, Barbara Kružić: Uporaba metafore u zdravstvenoj komunikaciji	Valentina Bago, Tihana Kraš: The attitudes of parents in Croatia towards early foreign language learning	Marija Deželjin, Romana Glavor, Dora Kolarić, Lucija Košković, Marko Liker: Elektropalatografska i ultrazvučna analiza apikalnih i laminalnih frikativa u hrvatskom
17:00-17:30	Ivana Špiranec: O predodžbenim metaforama u gradbi terminoloških složenica	Zrinka Šimunić: Sukonstruiranje značenja u medijsko-političkom diskursu	Karla Zvonar, Marko Liker, Lidija Orešković Dvorski: Vokalski prostor kroatofonih govornika francuskog jezika: akustička analiza
17:30-18:00	Goranka Antunović, Zvonimir Novoselec: Kuca li srce jednako na švedskom i na hrvatskom?	Katarina Aladrović Slovaček, Gordana Čosić, Ana Magašić: Lexical and semantic analysis of children's expressions in expressing feelings	Ana Vidović Zorić: Elektropalatografsko istraživanje koartikulacije u kontaktu frikativa i laterala
18:00-18:30	Ivana Petrović, Maja Bezić: Metafora u diskursu o migracijama	Gordana Hržica, Gordana Dobravec, Marina Olujić: Rječnička raznolikost i rječnička sofisticiranost u uzorcima govorenoga jezika dvojezične djece	Zdravka Biočina, Iva Bašić: Metodologija akustičkih snimanja
18:45	Vođeni razgled grada / Guided tour of the city (Okupljanje i polazak u razgled ispred sjevernoga izlaza iz zgrade Fakulteta (2. kat) / Gathering at the Northern door, on the 2nd floor)		
19:30	Večera u restoranu „Tarsa“, Ul. J. Kulfaneka 10, Rijeka / Conference dinner at the restaurant “Tarsa”, J. Kulfaneka 10, Rijeka		

SUBOTA, 18. svibnja 2019. / SATURDAY, 18 th May 2019			
08:00-09:00	Prijave sudionika / Registration – prizemlje, ispred prostorije 006/ at the entrance of the room 006 (the ground floor)		
09:00-10:00	Plenarno izlaganje / Plenary speaker (Prostorija/Room: 006) Zrinka Jelaska (University of Zagreb): The distinctions among synonyms		
10:00-10:30	Stanka za kavu / Coffee break – Prostorija/Room: 450		
	Sekcija/Session A Prostorija/Room: 402	Sekcija/Session B Prostorija/Room: 403	Sekcija/Session C Prostorija/Room: 405
	Predsjedaju/Chairing: Aida Korajac & Silvija Batoš	Predsjedaju/Chairing: Ivančica Banković Mandić & Ana Mihaljević	Predsjedaju/Chairing: Marija Brala-Vukanović & Sanda Lucija Udier
10:30-11:00	Aida Korajac: Značenjski doprinos elementa se u povratnome glagolu – procjena učenika hrvatskoga kao inoga jezika	Leda Berio: Thinking grammatically: the role of syntactic structures in cognitive processes	Marin Kežić, Lea Oraić: Verbs and prepositions in symbiosis: verb-prepositional constructions in Croatian and Spanish
11:00-11:30	Sara Brodarić Šegvić: Engleski krematonimi u nazivima hrvatskih glazbenih sastava	Ivančica Banković Mandić: Kolektivna i individualna značenja u hrvatskome kao J2 govornika albanskog jezika	Saša Kresojević: From here to eternity: mapping the radial categories of static spatial demonstratives in Croatian
11:30-12:00	Silvija Batoš: Words of English slant: pegs to hang ideas on	Saša Bjelobaba: Kompleksni pojmovi kao determinatori prijedloznog značenja na primjeru talijanskih prostornih prijedloga	Marija Brala-Vukanović: Deictic gestures: from (abstract) pointing to (verbal) meaning
12:00-12:30	Katica Balenović, Maja Balić Motušić: University students' productive knowledge of English collocations	Ana Mihaljević: Traduktološki aspekti dodira latinskoga i hrvatskoga crkvenoslavenskog	Sanda Lucija Udier, Darko Matovac: A cognitive linguistics-based and didactically appropriate description of the verbal prefix za- ('for-, behind-') in the Coatian language
12:30-13:00	Zatvaranje skupa / Closing of the Conference – Prostorija/Room: 006		

Organizacijski odbor / Organizing Committee:

Mihaela Matešić (Rijeka), predsjednica/president, mmatesic@ffri.hr

Anita Memišević (Rijeka), tajnica/secretary, amemisevic@ffri.hr

Anastazija Vlastelić (Rijeka), avlastelic@ffri.hr

Sanda Lucija Udier (Zagreb), sanda.lucija.udier@gmail.com

Diana Stolac (Rijeka), diana.stolac@ri.t-com.hr

Magdalena Nigoević (Split), magda@ffst.hr

Borana Morić-Mohorovičić (Rijeka), bmoric@ffri.hr

Benedikt Perak (Rijeka), bperak@ffri.hr

Jasna Bičanić (Rijeka), jasna.bicanic2@gmail.com

Biljana Stojanovska (Rijeka), biljana.stojanosvska@ffri.uniri.hr

www.hdpl.hr